



## A S. Pietro boom di edilizia e lavori pubblici

Con l'approvazione di diverse lottizzazioni private nella precedente gestione comunale e con la definitiva operatività del Piano regolatore generale, a S. Pietro al Natisone si sono gettate le basi dell'attuale rilancio dell'edilizia abitativa privata, pubblica e convenzionata. Nel capoluogo delle Valli si stanno costruendo decine di alloggi e appartamenti. Contestualmente si sta procedendo alla realizzazione di opere pubbliche che riguardano il completamento delle urbanizzazioni e il 3° lotto della metanizzazione di S. Pietro e delle frazioni di Sorzento, Ponteaeco e Tiglio (circa 350 mila euro la spesa).

Lavori di adeguamento alle norme di sicurezza sono stati eseguiti nell'ex istituto

magistrale e nella casa dello studente. Stanno per partire i lavori di completamento della sala polifunzionale (57 mila euro) e di ristrutturazione della ex palestra delle magistrali (100 mila euro). Quasi completati i lavori di adeguamento degli impianti elettrici della sede munici-



pale (41 mila euro). Il Comune è in attesa di alcuni pareri per poter appaltare i lavori di completamento del centro per anziani di Vernassino (62 mila euro), lo svincolo viario di Cocevaro (121 mila euro), l'arginatu-

ra del torrente Alberone tra Tarpezzo e Clenia (516 mila euro), il recupero e il ripristino del costone di Azzida (465 mila euro) e la piazzola ecologica da realizzare nella zona industriale (222 mila euro).

Nasce il Tavornikovi na uradu za Slovence v zamejstvu in po svetu

### Na urad prihaja Iztok Simoniti

Vladni urad za Slovence v zamejstvu in po svetu bo vodil državni sekretar na zunanjem ministrstvu Iztok Simoniti. Imenovala ga je vlada prejšnji teden in ob nalogah, ki že opravlja, mu dodelila tudi vodenje resorja za slovenske manjšine in Slovence po svetu.

Na isti seji je vlada razrešila tudi dosedanjo državno sekretarko Magdaleno

Tovornikovo. Le-to je lanskega decembra imenovala za veleposlanico v Franciji in sedaj je na pripravi za prevzem novega položaja.

Magdalena Tovornik je vodila urad od decembra 2000 do konca februarja letos. V obdobju 1996 in 2000 pa je bila vodja slovenske misije pri Svetu Evrope v Strasbourgu.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Televizija je peklensko orodje, ki nas včasih s kopico srhljivih prizorov le privadi na nasilje in v nas utiša gnev. Pomislimo, kolikokrat dnevno gledamo poboje in nasilje v svetopi-semki Sveti deželi. Tam bombe trga-jo telesa mladih ljudi v diskotekah, strelji iz strojin in rafali helikopterjev ubijajo ženske, otroke, mladino, ki raste v sovraštvu, ker ji nečejo priznati temeljne pravice do lastne domovine. Hinavski casnikarji njihovo domovino imenujejo "teritoriji", a ne dodajajo nikjer pridevnika "zasedeni". Nočejo vznemirjati prebave gledalca.

V Rimu sem srečal Nemmerja Hammada, ki predstavlja PLO, pa sem ga vprašal, zakaj niso sprejeli Clintonovega in Barakovega predloga v Camp Davidu, saj bi jim vrnilo "skoraj" vso Palestino. Obdržali bi le nekaj odstotkov ozemlja. Pojasnil mi je, da so bili na tistih "nekaj odstot-

kih" ozemlja, ki jih je Izrael hotel zase, vsi glavni vodni viri Palestine. Bili bi samostojni, a jezni. Vodo bi morali drago kupovati pri Izraelcih in če bi jih ne ubogali, bi bilo samostojnosti z vodo takoj konec. V puščavi je namreč voda bolj dragocena kot nafta. Vprašati bi se morali, zakaj se Izraelci odločajo za mesarja, kot je Saron, ki mu je cilj in zabava pobijanje Palestinecev, kakor v Sabri in Sati-li. Proti njemu ne bo sojenja v Haagu, saj ubija z ameriskim blagoslovom.

In vendar mi spomin uhaja na srecanje v Benetkah, pred tridesetimi leti. Na sestanek mednarodnega odbora FIR, zveze odporništv, sem pospremil Marijo Bernetič. Tu me je seznanila z belolasim, visokim starčkom, poslancem izraelske komunistične partije v "knessetu". KP Izraela je bila podobna naši, vanjo so se vclanjevali tako Judje kot Arabci. Bojevala se je za federativno državo dveh enakopravnih narodov. Abraham Neumann, tako je bilo poslancu ime, je bil doma iz Trbiza. Med vojno je delal za britansko obveščevalno službo

in ji poročal o premikih vlakov, ki so v Italijo dovažali orožje in opremo, iz Italije pa čete in deportirance. Svojce so mu Nemci vse pobili, zato po vojni ni imel kaj iskati v Italiji, odselil se je v Izrael.

Pri večerji je za mizo sedelo več ljudi, med njimi tudi mlajši poslanec socialistične stranke Mapam, ki je zagovarjal sionistična stališča. Vnela se je ostra diskusija o tem, kakšna bodočnost čaka Bližnji vzhod.

Poslanec Mapam se je nenehno skliceval na izraelsko orožje in vojsko: "V vseh vojnah smo zmagali. Mi smo nepremagljivi. Vojska je jamstvo naše bodočnosti!" Stari Neumann mu je odgovoril: "Prav imaš. Naša vojska je močna. Zmagali smo vse vojne. Vendar te prosim, da samo za trenutek pomisli na možnost, da bi bili poraženi. Izrael lahko zmaga v sto vojnah, Arabcevi ne bo pregnal, ker imajo vse naše zaledje. Če pa samo enkrat zgubimo, nas bodo zbrisali z obale. Za nas ne bo novih vojn. Zato se moramo pogovoriti. Zato potrebujemo mir."

Kako preprosta logika, a je zal ne razumejo ne mesar v Tel Avivu, niti njegovi pokrivitelji onkraj Oceana, ki se še vedno sprašujejo, zakaj so jim zrušili nebotičnike v New Yorku.

## Ravnotežja v vodstvu stranke Lds

Vrnitev nekdanjega generalnega sekretarja liberalne demokracije Gregorja Golobiča v politiko in na vidnejši položaj v stranki ni naključna. Tako beremo v komentarju ljubljanskega Dela. Pravzaprav je to bilo le vprašanje časa po neuspehu predsednika stranke Janeza Drnovška na zadnjem kongresu, ko je večina zavrnila njegovega "delegiranega" kandidata za generalnega sekretarja Bogdana Biščaka. In je razumljiva v kontekstu napovedanega odhoda predsednika vlade na čelo države, saj na ključne položaje v stranki postavlja svoje ljudi. Golobič je zanj ključni človek. Sploh ima Drnovšek z "disciplino" zadnje čase precejšnje težave. Imel jih je tudi v preteklosti, a resnejših problemov z uveljavljanjem svoje avtoritete ni imel. Vsaj zelo vidnih ne.

Ti dogodki kažejo, da struje v stranki že poskušajo utrjevati svoj položaj. Na primer z neuspešnim poskusom, da bi Golobiču postavili nasproti Slavka Gabra. Ta se je zadnji hip umaknil, da ne bi povzročil večje zaostritve v stranki. Z dokaj naglo Golobičevo vrnitvijo in poskusom, da bi generalni sekretar le postal Biščak, položaje utrjuje tudi Drnovšek. Pomembna moč, ki jo je stranka dobila po volitvah daje strujam znotraj stranke nekoliko več maneverskega prostora; sploh tistim, ki Drnovškove politike (in njegovih ljudi) ne podpirajo najbolj.

Stranka je na volitvah dosegla odličan rezultat in v tem vladnem mandatu se ji ni treba obremenjevati z morebitnimi uspešnimi "sovražnimi" prevzemi, kakršen je bil tisti z vlado dr. Andreja Bajuka. Tudi koalicijsko sidro je dobro obtežila. Večjih težav s koali-

cijskimi partnerji, tako kot v zadnjih mandatih, nima. Oslabljena opozicija pa kakšnega posebnega preseñenja se ni zmožna. Ugoden čas torej, da se stranka ubada sama s sabo. Čas, nekoliko nevaren za Drnovška in dober za znotraj-strankarska opozicijska gibanja.

Drnovšku, ki je trdno prepričan, da bo stranki tako kot vedno "uspelo vzpostaviti ravnotežje različnih pogledov, tudi različnih skupin", je sicer še mogoče verjeti. Toda moč, ki jo je imel še pred kratkim, ni več enaka.

Boj, kdo bo kaj, kdaj in kako, traja že nekaj časa. Izvolitev in vrnitev Golobiča je le eden rezultatov tega boja in za Drnovška brez dvoma pomembna zmaga. Da bo izvolitev novega vodje sveta le prinesla mir v stranko in celo njeno konsolidacijo, pa v kontekstu Drnovškove napovedi, da morebiti odhaja, ni zelo realna.

"Gregor Golobič je bolj izkušen politik, izkušnje ima v koalicijskih dogovorih in pri vseh drugih aktivnostih... Peter Jamnikar pa kot generalni sekretar dobro deluje," je po Golobičevi izvolitvi dejal Drnovšek in tako nakazal, v katero smer bo šla njegova odločitev. Torej se uresničujejo napovedi, da se bo politično zastopstvo stranke preneslo z generalnega sekretarja na voditelja sveta. Načeloma pa se z Golobičevo izvolitvijo kaj hudo dramatičnega v liberalni demokraciji ni zgodilo. Drnovšek je po neuspehu na portoroškem kongresu stranko znova uravnotežil. Tokrat na svojo stran. Vse drugo bo počakalo na jesen, ki jo bodo zaznamovale volitve za predsednika republike ter tiste za obnovo krajevnih uprav. (r.p.)

### Arhar candida?

Ci sono molte possibilità che France Arhar, l'ex governatore della Banca di Slovenia, si presenti candidato alle presidenziali d'autunno. La sua candidatura verrebbe presentata da 5 mila elettori. E Arhar oltre al sostegno del partito popolare può contare sull'appoggio di intellettuali moderati, di ambienti culturali, artistici e sportivi. Più tiepidi verso l'Europa

Il barometro dell'orientamento politico sloveno, misurato con un'indagine a febbraio, riserva alcune novità in primo luogo riguar-

## Un po' più tiepidi verso l'UE

da a due obiettivi: l'integrazione nell'UE e l'adesione alla Nato. Anche se proprio i ministeri che seguono le due questioni si sono aggiudicati il voto più lusinghiero per il loro lavoro.

Alla domanda se la Slovenia sarà avvantaggiata dall'integrazione europea il 43,8% ha risposto affermativamente (a gennaio era il 52%), mentre dell'opinione contraria è ben il 36,6%. Le ragioni di questo disin-

canto starebbe nel conflitto tra Slovenia ed EU in materia di politiche agricole.

Alla domanda sulle intenzioni di voto al referendum europeo comunque il 48,6% voterebbe a favore dell'adesione.

### ... e per la Nato

Mentre prosegue l'intensa attività diplomatica del governo, il barometro registra che è in calo anche il sostegno all'impegno per l'adesione all'Alleanza Atlantica. Ora è del 44,6%

degli intervistati, a gennaio era del 48%. E solo il 42,3% degli interpellati ritiene che la Slovenia verrà invitata ad aderire alla Nato.

### Camici in sciopero

Il sindacato Fides ha annunciato che lo sciopero di medici e dentisti si terrà il prossimo 19 marzo. La rivendicazione riguarda sostanzialmente l'eccessivo carico di lavoro e l'insufficiente numero di medici in Slovenia. La forma di protesta scelta è quella "fin-

landese". I medici lavoreranno per 40 ore settimanali e su incarico scritto dei loro superiori al massimo ulteriori 10 ore. In questo modo nella fase iniziale i pazienti non saranno troppo danneggiati. Ma poi si in particolare nella medicina d'urgenza e intensiva, in chirurgia e nei trapianti dove ci sono molti turni.

### Molti poveri

In Slovenia il 13,8% della popolazione, pari a 265 mila persone, è in stato

di povertà. In pratica un cittadino ogni otto. Ciò nonostante la vicina repubblica registra uno degli indici più bassi. La media europea nel 1997 nei paesi dell'UE era del 18%, la più bassa percentuale si registrava in Danimarca (8%) e la più alta in Portogallo (23%).

### Per i diritti del malato

Il consiglio comunale di Maribor ha nominato il primo difensore dei diritti del malato in Slovenia. L'incarico è andato alla 62enne Magda Zezlina che svolgerà il proprio compito a livello di volontariato.

Nominati dal nuovo Cda i direttori artistici

## Solo un "ribaltino" per il Mittelfest

Non è proprio un "ribaltone", piuttosto un "ribaltino" quello che riguarda i vertici artistici del Mittelfest. Un ricambio era nell'aria dopo la nomina a presidente dell'associazione Mittelfest di Marino Plazzotta, consigliere comunale di Cividale in forza alla Lega Nord, a discapito di Giovanni Pelizzo. La scorsa settimana il consiglio di amministrazione si è riunito per definire i ruoli in attesa della prossima edizione del festival, non proprio lontana visto che avverrà, come tradizione, nella seconda quindicina di luglio.

A fare le spese delle scelte è stata in primis Mimma Gallina, che era la coordinatrice artistica e che viene sostituita da Giorgio Pressburger, regista, scrittore e drammaturgo che, tranne nella seconda edizione, ha sempre svolto il ruolo di responsabile del settore teatro. Ruolo che passa a Daniele Abbado. Nato a Milano nel 1958, Abbado si è diplomato nel 1977 alla Scuola d'arte drammatica



Marino Plazzotta

"Piccolo Teatro di Milano". Nel 1988 ha iniziato la propria attività di regista di prosa e di lirica, estendendo progressivamente i suoi interessi alla drammaturgia, alla regia video e agli eventi multimediali.

Estromesso anche Carlo De Incontrera, la cui funzione di responsabile del settore musicale viene affidata al maestro Ezio Rojatti, tra l'altro direttore dell'Orchestra sinfonica padana. Nulla da fare nemmeno per Cesare Tomasetig, che si occupava di poesia, sezione già penalizzata rispetto alle altre e

che viene cancellata. Verrà invece istituita una nuova sezione dedicata al cinema.

Il presidente del Cda Plazzotta di recente ha definito le precedenti edizioni del Mittelfest come "troppo di elite, eccezionali e strabilianti in pochi momenti, avvilenti e noiose in molti altri". Il suo auspicio è che il festival "rimanga culturalmente impegnato, ma non esasperato, con spettacoli numericamente ridotti, ma più coinvolgenti e mirati ad un pubblico che vuole cercare di capire e di migliorare".

## Tatiana Floreancig espone a S. Pietro

Da sabato 2 espone nella Beneska galerija di S. Pietro al Natisone Tatiana Floreancig. Dopo diverse mostre collettive a partire dal 1993, in questa prima personale presenta una ventina di tele, grandi, dominate dal colore che è anche la sorgente del suo lavoro. Le sue sono opere astratte, realizzate con tecnica spatolata. Muove il colore ad olio su superfici sintetiche con la spatola, creando un effetto molto vivo e luminoso, un gioco di texture, di riflessi e riverberi.

Alla vernice della mostra, aperta da un intervento musicale di Stefano Fornasaro e con una bella partecipazione di pubblico, la presidente dell'Associazione artisti della Benecia, Donatella Ruttar, ha evitato la tradizionale presentazione, intrattenendo invece un'interessante conversazione, sia in italiano che sloveno, con l'artista. Tatiana Floreancig, germanista ed insegnante, è figlia d'arte, la mamma infatti è Claudia Raza, affermata pittrice. Il papà Riccardo è originario di Hostne (Grimacco), della famiglia Kokocuo.



## Seminar posvečen argentinskemu tangu

Je biu posvečen narbu poznani argentinski glasbi, tangu, seminar, ki ga je organizala v pandejak, 4. marca špietarska Glasbena matica. V špietarski kamunski dvorani sta povedala zgodovino od tanga an zaigrala pru dva Argentin-

ca, kitarist Eduardo Contizanetti an pevec Luis Cagna. Kupe z njima so zaintrigirali tudi mladi harmonikarji Glasbene šole z učiteljem Aleksandrom Ipavcem. Sledila bosta se dva seminarja posvečena japonski in balkanski glasbi.



## La Val Resia in Slovenia

Sabato 2 marzo alle ore 18.00 si è tenuta a Ilirska Bistrica, in Slovenia, una serata dedicata alla Val Resia. Per l'occasione è stata allestita la mostra fotografica "Resia/Rezija Immagini degli anni Novanta" del fotografo Santino Amedeo, esposta già a Resia nell'agosto del 2000.

La serata è stata una buona occasione per presentare le danze e musiche della Val Resia nonché il dialetto locale attraverso le parole della poetessa Silvana Paletti.

Presenti erano anche Milan Grego e Mitja Zupančič rispettivamente autore delle fotografie del libro monografico Resia/Rezija e il direttore commerciale della casa editrice Družina che ha pubblicato la monografia nello scorso mese di novembre. Da parte loro hanno presentato questa importante pubblicazione che illustra molto bene la valle e ne descrive tutti gli aspetti, da quello storico a quello linguistico e culturale.

A presentare e a condurre la serata è stato il signor Bostjancic presidente della ZKD Ilirska Bistrica organizzatrice della serata assieme con la ZSKD di Resia.

Un folto ed interessato pubblico ha partecipato alla serata e, in particolare, la signora Madotto che è nata e vive tuttora a Ilirska Bistrica. Sua mamma era originaria di Resia, Oseacco, e lì si trasferì tanti anni or sono. Nonostante la lontananza e le poche occasioni di parlarlo, la signora Madotto conosce molto bene il resiano (ciò è un esempio per coloro che pensano che a conoscere lo sloveno letterario automaticamente si perde il proprio dialetto).

La serata si è conclusa festosamente con l'auspicio di ospitare a Resia questa bella cittadina slovena ricca di tradizioni e cultura e dove anche nostri conterranei hanno trovato ospitalità, casa e lavoro.

L.N.

Tri večera v gostilni Alle querce - Drug ciklus srečanj

## O našem jeziku

Srečanja o poeziji, prozi in gledališču bo vodila Živa Gruden

**Nas jezik: od pesmi do gledališča. Tak je naslov drugega ciklusa srečanj, ki ga organizira Studijski center Nedža s pokroviteljstvom Občine Speter in je posvečen slovenskemu jeziku. Tistemu jeziku, ki ga vsak**

**dan govorimo in predvsem ga vse več naših ljudi uporablja v pisni obliki in v njem ustvarja. Tudi to srečanje bo pokazalo, kako je bogata sodobna beneska književnost v domačem jeziku.**

In misel hitro leti v Rezi-jo, kjer vse več Rezijanov prejema za pero in začena pisati v svojem domačem govoru. Prehod iz ustne do pisane rezijanščine je gotovo garancija, da se bo jezik utrdil in lažje ohranil. Iz potrebe po izražanju v domačem dialektu pa se lahko, kot se je zgodilo pred leti v Beneciji, začne razvijati nova rezijanska književnost.

A vrnimo se v Speter, v gostilno Alle querce, kjer bodo srečanja potekala. Vodila jih bo kot lani prof. Živa Gruden. Trije so vsebinski sklopi. Prvi je posvečen poeziji in je v programu v petek 15. marca ob 20.30 uri. Gost večera bo prof. Roberto Dapit.

V središču pozornosti bodo pesmi Luise Battistig, Marine Cemetig, Alda Clodig, Brune Dorbolò, Lore-



dane Drecogna, Giovannija Gubana in Andreine Trusgnach.

Drug večer bo petek 22. marca in tema bo proza. Tudi v tem poglavju srečujemo precej avtorjev in sicer Luiso Battistig, Giovannija Corena, Rema Chiabudinija, Renza Gariupa, Guida Qualizza in Ado Tomasetig. Prisotna bo tudi pisateljica in slavistka Marija

Mercina.

Tretje poglavje je posvečeno gledališču in gost večera bo režiser Marjan Bevk. Bogata je bera tudi glede beneskkih dramskih besedil, ki bojo tema večera. Za gledališče so pisali: Marina Cemetig, Aldo Clodig, Bruna Dorbolò, Loredana Drecogna, Adriano Gariup, Dario Martinig in Lidia Zablieszsch.

## Vabilo v kino v Gorico

V kinodvorani Vittoria na Travniku v Gorici se nadaljuje filmska sezona Kinoateljstva. Filmski četrtki bodo objavili tudi serijo slovenskih večerov XVI. Film Video Monitorja, ki jih Kinoateljstvo organizira v sodelovanju s kulturnim domom Gorica in Zvezo slovenskih kulturnih društev. Predvajanje filmov se bo začelo ob 20.45. Vse druge informacije lahko dobite na spletni strani [www.kinoateljstvo.org](http://www.kinoateljstvo.org).

Danes 7. marca je na vrsti starosta portugalskega filma Manoel De Oliveira v filmu Vrnitev domov. V četrek 14. marca je najavljen avstrijski film Ljubka Rita v režiji Jessice Hausner.

21. marca bodo na slovenskem večeru predstavili film Sladke sanje režiserja Sase Podgorskega, dobitnika lanskega Festivala slovenskega filma v Portorožu. Film pripoveduje dečkovo odrasčanje v Jugoslaviji konca sedemdesetih let. 28. marca bo na vrsti poseben dogodek, 4. aprila pa spet avstrijski film z lanskega beneskega Bienala Pasji dnevi v režiji Ulricha Seidla.

Molte le opere pubbliche nel comune di Grimacco

## Piazza nuova a Clodig e torna il bar a Topolò

Tempo di "lavori in corso" nel comune di Grimacco. Basta arrivare a Clodig per notare come la parte centrale del paese sia un cantiere. Le opere sulla piazzetta, per un costo di circa 131 mila euro, prevedono tra l'altro la realizzazione di marciapiedi e della pavimentazione in porfido. Ma molto altro, fa sapere il sindaco Lucio Paolo Canalaz, si è fatto e sta facendo. Grazie a contributi di Provincia e Protezione civile sono state ripristinate tutte le strade tranne la Clodig-Podlach, per la quale esiste però già un contributo di circa 180 mila euro. E' stata sistemata l'illuminazione pubblica di Clodig, Lombai e Scale, stanno per essere appaltati i lavori per quella di Liessa, per Seuzza si sta predisponendo il progetto.

La prossima settimana verranno consegnate ai carabinieri le chiavi della caserma, acquistata e ristrutturata dal Comune per una spesa di circa 330 mila euro. Entro breve inizieranno i lavori per la palestra di



Il sindaco di Grimacco Lucio Paolo Canalaz

Liessa. Con una spesa di circa 200 mila euro si completerà esternamente la ristrutturazione del municipio, nel quale si stanno realizzando anche due appartamenti che verranno concessi in affitto.

Si risolve, finalmente, l'annosa vicenda del ripristino delle due case di Topolò interessate dal cosiddetto articolo 8. Questo grazie al fatto che la Regione ha delegato il Comune per realizzare i lavori. Sempre a Topolò, nell'ex scuola elementare

si sta per realizzare un piccolo bar-ristorante (il contributo della Provincia è di circa 45 mila euro). I lavori si concluderanno entro tre mesi.

Infine, nuove fognature verranno realizzate a Grimacco inferiore e superiore e a Clodig. Molte opere, dunque, che secondo Canalaz non influiscono più di tanto (è questa invece l'accusa dell'opposizione in consiglio comunale) sul bilancio. "Le spese più importanti sono per il personale e per il riscaldamento, è da 50 anni che va avanti così" afferma il sindaco.

E l'unione dei Comuni? "Da giugno - risponde - ci sarà lo stesso segretario comunale per i quattro comuni, il nostro, Stregna, Drenchia e S. Leonardo. Di fatto l'unione diventerà automatica. Ma non serviva neanche farla, bastava mantenere la Comunità montana che si sarebbe fatta carico dei servizi di tutti i comuni". (m.o.)

## Gita della domenica in mountain-bike

Una proposta per conoscere le Valli

Sta per iniziare la primavera e allora perché non approfittarne per esplorare le Valli in bicicletta?

L'associazione Friuli MTB e Orienteering, socia del Consorzio Arengo, propone per domenica 17 marzo un'escursione accompagnata attraverso boschi e prati. Il ritrovo è a Cividale, nel parcheggio a sinistra dopo la stazione, alle 9.30.

L'itinerario è pensato appositamente per gli amanti della mountain bike ed è particolarmente interessante sia per gli ambiti naturalistici che per le testimonianze storiche che attraversa. Per informazioni e prenotazioni si può contattare l'associazione allo 0432.284090 oppure all'indirizzo e-mail: info@friulimtb.it.

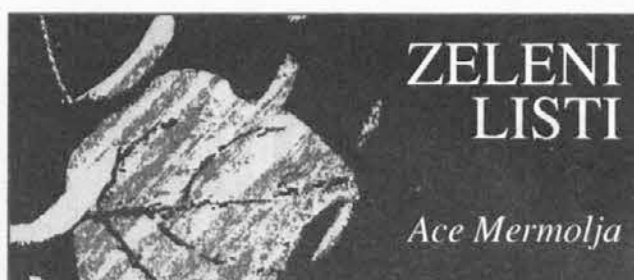
Ma a marzo le possibilità di trascorrere delle belle giornate a Cividale e nelle Valli sono anche altre. In città: insieme

alla famiglia in occasione della rassegna di teatro per bambini, oppure curiosando nel "Baule del diavolo", fiera di cose vecchie e usate.

Per chi ricerca nuovi sapori durante tutto il mese alcuni dei migliori ristoratori di Cividale e delle Valli del Natisone propongono una serie di incontri fatti di nuove esperienze non solo enogastronomiche ma anche culturali.

Piatti tipici di altre regioni italiane e di altri paesi, menù studiati per occasioni speciali e per un pubblico particolare. Ma anche concerti, dibattiti, mostre e manifestazioni. Per trascorrere una giornata diversa dal solito.

Per richiedere il calendario degli eventi 2002 a Cividale e nelle Valli del Natisone a cura del Consorzio Arengo si possono contattare i numeri dell'Ape giramondo 333-3277666, fax 040-414395.



## Borza, del našega vsakdana

Tudi v Italiji bi si morali natančneje predociti posledice, ki ga je imel v ZDA propad ogromne energetske družbe Enron. Kaj se je v bistvu zgodilo?

V devetdesetih letih se je v ZDA nenavadno močno pospešila liberalizacija tržišča. V času demokrate Clintona so ZDA postale središče globalizacije, nove tehnologije in Interneta, finančnih spekulacij, takoimenovane deregulation in razčlenjenosti podjetij. Družba Enron se je najprej ukvarjala s prodajanjem plina in električne energije. Pozneje je oddala infrastrukture drugim podjetjem, sama pa je postala mala borza za najrazličnejše dejavnosti, od energije do telefonov.

Materialno delo je zamenjala s pretežnim finančnim poslovanjem preko interneta. Skok v čisto finančno in v finančne spekulacije je za družbo pomenil močno prisotnost na borzi v New Yorku. Na borzi pa se vrednost delnic meri na osnovi analiz, ki ocenjujejo možnosti podjetja ter seveda na osnovi obračunov. Ugodnejši so obračuni, več vrednosti imajo delnice in posledično podjetje. Družba Enron je prikazovala odlične bilance. Lastne delavce je prisilila, da namesto vlaganja v pokojninske sklade kupujejo delnice podjetja. Ostali ameriški in svetovni kupci so nasedali bilancam in kupovali. Prevara pa je bila šokantna še iz drugega vidika.

ZDA so slovele po strogih kontrolah. V resnici pa

se je prav v zadnjih dveh letih pričela odkrivati ne-ljuba resnica, ki jo je krah Enrona dokončno potrdil. Analitiki, ki ocenjujejo podjetja kotirana na borzi, so bili delničarji istih podjetij. Njihov interes je bil, da prikazujejo roznate perspektive. Poslovne banke so bile prav tako vezane na podjetja in so zamolčale dolgove. Posebne kontrolne družbe, ki naj bi pazile, da so bilance točne, so imele kontrolorje, ki so bili tudi oni delničarji. Skratka, ogromen konflikt interesov je vezal menedžerje, bančnike, analitike in kontrolorje.

Konflikt se je do konca razgalil z recesijo oziroma s koncem spekulacij s kotacijami podjetij, ki delujejo z internetom. Pravi ciklon je po marcu leta 2000 odpihnil ogromno število firm, ki so preko borznih spekulacij napolnile žepe številnih ameriških in svetovnih vlagateljev. Sledil je padec, ki ga je občutil vsak, ki ima kako delnico. V splošni čistki je padlo tudi tako veliko podjetje, kot je Enron.

Američani so ostali izrazito šokirani zaradi preprostega dejstva, ker je v ZDA borza srce sistema. Preko 50 odstotkov Američanov vplaga prihranke v borzo ali pa v pokojninske sklade, ki kupujejo na borzi. Vlaganje denarja v delnice in obveznice postaja nujno tudi v Evropi, saj je finančno tržišče edino, ki lahko v času vrednoti denar, ki ni bil vložen v delo. Razna zavarovanja in pokojninski skladi morajo

nujno na finančno tržišče, drugače nimajo možnosti za zaslužek. Skratka, na borzi ne "igrajo" le redki petičneši, ampak postaja (borza) del našega vsakodnevnega življenja. V ZDA veliko bolj kot v Italiji, vendar vse gre v eno smer.

Sistem propade, če kupci obveznic in delnic sumijo, da borza ocenjuje vrednost delnic na osnovi ponarejenih bilanc. Zato je afera Enron pomenila za ZDA neverjeten šok. Delavci multinacionalke so ob delu izgubili pokojninske prispevke. Milijoni delničarjev pa se sprašujejo, če je Enron edini pojav. Celotno konservativni predsednik Bush je moral zahtevati posege države na tržišče in prepovedal, da bi delavec imel v pokojninskem skladu več kot 20 odstotkov delnic enega podjetja.

V ZDA se je začel ogromen lov na lažne bilance. K sreči Američani zaupajo v lastno državo in v možnost kontrole, skratka, v to, da zmaga serif, drugače bi afera Enron prizadela ameriško in svetovno finančno huje, kot jo je 11. september. Geslo v ZDA postaja: kontrola, kontrola; kontrola. Sleprija Enrona je pomenila strel v srce svetovne finance.

V Italiji je liberistična Berlusconijska vlada kategorizirala lažne bilance kot navaden prekršek, bori se (vlada) proti evropski kontroli in proti evropskim tiralicam.

Z vsemi sredstvi preprečuje, da bi lahko evropska sodstva pregledovala račune in zatirala finančni kriminal.

Kaj mislijo o tem padanski petičneži, ki imajo svoje denarje na borzah? Si želijo vložiti denarje v italijansko ali evropsko Enron? Naj jim zadevo razložita Berlusconi in Bossi. Lahko bi jo sicer tudi opozicija...

"Pro loco" jê poklicala na riunjun wse rozajanske asoćacjun za organizet to garo

## Bo aliböj na bo gara za Majnik

Iti din cê bet na vilika carkwonska fjêšta ta-na Ravanci za sveti Scrosoppi

Tej wsaki lëtu, ta rozajanska asoćacjun "Pro Loco", ki jo wödi Anica Micelli z Bile, jê poklicala na riunjun wse rozajanske asoćacjuni za organizet pa litus to garo, ki jê za Majnik.

Ta pärwa riunjun jê bila w srido 27 dnuw favrarija. Za iso riunjun këj 5 njeh so bili, zawöjo isaga to se decidualu za polkicat scê nur wse asoćacjuni w saböto 2 dni marca, pöpułdnë.

Pa za iso riunjun paro ni bilo karjê njeh anu koj to se raklo? To pärve, da isa gara litus na ni bo tej te drüge lita za Majnik



Motiv iz Rezije

zawöjo ki iti din cê bet na vilika carkwonska fjêšta ta-na Ravanci.

Tej se vi za Majnik se spomanüwa konsakracjun od carkve anu wsaki letu za miso parajajo tri, stiri jêre pa z dalëcnjaga. Litus za Majnik cê se spomanut pa te furlanski sveti Scrosoppi anu iso to cê bet za wso foranijo. Tej se mörë vidët, to jê prow, da na bodi nina-ga drüga rić iti din.

Çi na dan krej to jê se decidualu itaku, na te drügi nina asoćacjun jê rakla, da na bo organizala iso garo anu wsë itö ki jê trëbë naredit.

To jê to pärvë lëtu dopo dwisti anu nö lëtu, ki so na nalaza ninaga za organizet iso garo. Iso to jê zajtö ki asoćacjuni ki drüge lita ni so jo organizali ni se ni çüjajo več, grügi scê manji. Iti ki dilajo to so rüdi itü anu drügi, mladi, to jê te-zko nalëst.

Se spira istës, da kira asoćacjun se dëj zawöjo ki to be tëlu bet vis sköda në naredit iso garo pa za wse te jüdi anu jih jê karjê ki iti din ni parajajo tikat gorë w Rezijo. Pro Loco na owdëlara wsë itö ki na mogle, injän cemo vidët, da kaku to ma tet. (L.N.)

## V spomin

## Vaša luč nam bo težkuo manjkala!

Gaspuod Gujon, Paskual, težkuo je se poslovit od Vas. Vsi, ki smo vas poznal smo se trostal, da bote tudi tel krat preboliel bolicezan. Tu sebe vsi smo bili prepričani, da se bomo še enkrat čudval, kuo morete bit takuo zdrav an močan. Vsi smo čakal, da bomo nazaj videli svetit tisto luc na Vašim duomu.

Vemo, da vsak ima suojačajt in sada Vam je bluo ukazano za se odpočit. Pa vam iskreno poviem, da Vaša luč nam bo težkuo parmankala.

Vas Vaš trud bo pusto izjeman spomin, an čas ne bo mou zbrisat vašo čisto življenjsko energijo. Vase ime bo od sada ostalo zapisano v zgodovini tele tpeptane zemje, ki je rodila tarkaj zlahtnih moži. An Vi, Gaspuod Gujon, bote žarel med njimi, velik med velikimi. Sada tala mala zemlja pod Matajurjem je zgubila še adnega zvestega sina. Jubiu ste jo kuo največje bogastvo. Za njo ste živel an dielu, zviestuo ste opravljju vaše poslanstvo. Zivel ste ponosno in terpel za naš materin jezik.

Pravijo, da vsi jeziki so lepi, an je tudi res. Vi pa ste nas še naučil, da guarit materin jezik, ga ljubiti an ga braniti pomeni živieti svobodno, pomeni hoditi z vzdignjeno glavo, gledat drugim tu oči an zastopit, da na telim svietu ga nie človeka buojšega od drugih. Vi ste viedu, ku mi, da ljudje ki mislijo, da so buj

močni od drugih ukazujejo pravico. Ste pa tudi viedu, da pravičnost je last Božja an modrih ljudi. An vi, ku modar človek se nieste pustu uzet vašega plemenitega prepričanja. Zapoviedu ste nam, da usak muora narest svojo doužnuost, zak če bi se vsi takuo ravnali, bi tel sviet bil buj lip. Vi ste vašo doužnuost naredu an nam pokazu, da kor znat pametno mislit an kiek narest za druge, da besede morejo biti lepe, pa ne parnesejo pardiela.

Gaspuod Gujon tu vašim dugim življenju ste viedu kuo je naša zemlja ratala siromašna, kuo so nam uzal naš domači jezik, kuo so se praznile vasi, kuo so hosti prekrile senožeta. Mislim, da ste požgaru tolo grenkuost težkuo. Imel pa ste eno upanje, zak ste viedu, da pod pepelam je še ziva žerjavica, da tisti oginj, ki je gorrel po naših hišah nie še ugasnil.

Tolo vaše veselje smo mi an ste nam jasno poviedu, da v življenju se korborit za soja prepričanja. Tako življenje je uriedno živiet zak parnese puno veselja an sarčnih prijatelju.

Taki čemo bit donas, ne zalostni ampak srečni zak ste nam pusto tisto vašo veliko energijo. Donas, Gaspuod Gujon, smo se zbrali prijatelji s prijateljem, da vas zadnjokrat pozdravimo an Vam rečemo Z Bogom, nasvidenje med zvezdami.

Igor Tull

Un'immagine dell'ultimo saluto a monsignor Gujon



## L'umiltà e la ragione

Ritratto di un sacerdote da sempre impegnato per la sua lingua e la sua terra

E' stato un giorno grigio e umido quello in cui abbiamo dato l'addio a monsignor Pasquale Gujon. Una bara piccola, per un grande uomo. Grande intanto nella sua umiltà: lasciamo perdere il fatto che negli ultimi anni insisteva a voler vivere da solo, a voler fare da solo anche le cose che gli costavano un'immensa fatica.

Pasquale Gujon era nato il primo aprile del 1908. Diventato presto orfano, era cresciuto sotto l'ala protettiva dello zio Giovanni, cappellano di S. Volfango e Azzida, che lo indirizzò al seminario. A soli 24 anni celebrò la sua prima messa ad Azzida, quindi iniziò a prestare servizio a Masarolis, dove rimase per tre anni. Era proprio il periodo in cui il fascismo alzava la voce anche nei confronti dei sacerdoti, vietando l'uso della parola slovena in chiesa. Lui non ebbe dubbi nel mantenerla viva, tra quelle mura consacrate a Dio. Venne trasferito a Montemaggiore. "A quel tempo - ricordava una ventina di anni fa - c'erano 750 abitanti, oggi ce n'è un terzo. Molti sono emigrati, qui mancava tutto,

l'acquedotto, la scuola, il telefono. La gente per ogni necessità si rivolgeva al sacerdote. Mi sono occupato di passaporti, pensioni, istruzione...".

Durante la seconda guerra mondiale seppellì 38 partigiani morti in uno scontro armato. Conservò i loro documenti, perché i familiari potessero un giorno riconoscerli. Non fu nemmeno in quell'occasione un parroco neutrale, come dimostra un'importante riconoscimento conferitogli nel 1974 dall'Anpi. Gli anni seguenti non furono certo facili, in Benecia. "Gli italiani - ricordava Gujon - per gli sloveni di questa zona non hanno voluto creare posti di lavoro in loco", raccontando in poche parole il dramma dell'emigrazione. Dopo, magari,

Non era un vezzo, era un'abitudine. Era il tirare avanti con modestia e sacrificio. Un letto, una credenza, un tavolo e una libreria erano le poche, però indispensabili cose di cui Gujon aveva bisogno.

E, magari, una sigaretta di quelle che Zdravko Likar, prefetto di Tolmin, non gli ha mai fatto mancare.

le cose sono migliorate ma intanto i paesi si sono svuotati. Anche Montemaggiore. Da lì Gujon, che un uomo della Chiesa suo conterraneo come monsignor Marino Qualizza definì "vivace come uno scoiattolo e astuto come un patriarca", fino a pochi anni fa raggiungeva la valle con il suo sulki. Poi, trasferitosi a Biacis, nel comune di Pulfero, iniziò a fare il cammino a ritroso, per celebrare la messa a Montemaggiore ma anche a Stermizza e Vernassino. Anche lì, dopo tanto "silenzio", aveva riportato la parola slovena. La Benecia era il suo mondo, raccontato anche in alcune pubblicazioni tra cui "La gente delle Valli del Natisone" e "Nashe domače beneške molitve", la raccolta delle preghiere in sloveno

tramandate da generazioni in queste zone. Di un vigore intellettuale fuori dal comune, come dimostravano i suoi sempre preziosi interventi pubblicati anche dal "Novi Matajur", in queste zone aveva vissuto anche esperienze che, ora come allora, non si sa se definire più gravi o più surreali. Come una denuncia ricevuta nel 1989, assieme a don Natalino Zuanella, per aver celebrato il rito millenario delle processioni rogazionali del 25 aprile senza l'autorizzazione delle forze dell'ordine. O la perquisizione di cui fu oggetto nel 1995 la chiesa di Montemaggiore, la sua chiesa quindi, alla ricerca di presunte armi della cosiddetta Gladio rossa.

Episodi che ebbero conseguenza nulla, ovviamente, che però non a caso colpivano una delle personalità più forti della cultura slovena nella Benecia. Uno che non smetteva mai di dire: "Per la Chiesa ogni popolo deve poter pregare nella sua lingua materna, e la nostra è lo sloveno". (m.o.)

Sožalje predsednika republike Slovenije Kučana društvu Ivan Trinko

## Odhod legendarnega beneškega duhovnika je prizadel nas vse

Društvo Ivan Trinko  
via IX Agosto, Cedad / Cividale

Spotovani in dragi prijatelji, dovolite mi, da Vam ob smrti msgr. Pasquale Gujona izrečem svoje iskreno sožalje. Ko je bilo težko biti Slovenec, je za slovenstvo in za človekovo dostojanstvo opravil veliko delo. Verjamem, da bo spostljiv spomin na enega velikih in plemenitih beneskikh Cedermacev se dolgo v trdno oporo vsem, ki hodijo po njegovi poti.

Milan Kučan  
predsednik Republike Slovenije

Egredi e cari amici, permettetemi, in occasione della morte di monsignor Pasquale Gujon, di porgervi le mie sincere condoglianze. Quando era difficile essere Sloveno, egli ha fatto molto per la causa slovena e per la dignità della persona. Sono certo

che il ricordo di un grande e nobile "Cedermac" beneciano sarà ancora per molto tempo un sostegno insostituibile per tutti coloro che seguono la sua strada.

Milan Kučan  
presidente della Repubblica di Slovenia

Kulturno društvo Ivan Trinko

Ob smrti monsignorja Paskvala Gujona, uglednega in narodno zavednega člana Vašega društva in slovenske narodne skupnosti v Italiji Vam izrečamo izraze globokega sožalja. Visoko cenimo njegovo narodno pokončno držo in podporo slovenskim in italijanskim partizanom v času druge svetovne vojne, se posebej njegov humani odnos in skrb za dostojen pokop padlih ter skrb za grobove tudi po končani vojni.

V zahvalo za njegov pomemben prispevek je že leta 1988 na svečanosti v

Ljubljani prejel borčevsko priznanje - Plaketo Zveze združenj borcev NOB Jugoslavije.

Ivan Dolničar  
predsednik ZZB NOB Slovenije

Jole Namor, Giorgio Bankic

Ob smrti msgr. Paskvala Gujona Vam v imenu Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu izrečam iskreno sožalje. Smrt slovenskega dukovnika pomeni veliko in nenadomestljivo izgubo enega od stebrov slovenske skupnosti v Beneciji. Odhod ze legendarnega zamejskega duhovnika pa ni prizadel samo njegovih zupljanov temveč tudi nas vse, ki si želimo, da bi se slovenska govornica ohranila na naši skrajni zahodni meji. Spomin nanj in na njegovo zapuščino bo ostal živ. Slava njegovemu spominu!

Magdalena Tovornik  
državna sekretarka

## Zbuogam an bohloni...

27. februarja zadnje slovo od msgr. Gujona

s prve strani

Maševal je videmski nadškof Pietro Brollo, ob njem sta bila še bivši nadškof Alfredo Battisti in matajurski zupnik, ki je nasledil Gujona, Božo Zuanella. Italijanscina se je med mašo prepletala s slovenscino in slovenskim pečjem.

Brollo je v svoji homeliji podčrtal, da je bil Gujon zastava Nadiških dolin. Njegove besede je dopolnil kobariski dekan Rupnik, ki se je od pokojnika poslovil tudi v imenu nadškofa Piriha in je izpostavil dejstvo, da se je msgr. Gujon navdihoval pri Evangeliju in branil človeka in njegovo dostojanstvo ter se boril za pravice svojih ljudi, za pravico do rabe slovenskega jezika.

Slovensko pridigo "če ne se monsignor Guion obarne v grobu" je imel Božo Zuanella, ki se je svojemu predhodniku zahvalil tudi v imenu vseh matajurskih in drugih faranov. Povedal je kako sta se njuna življenja prepletala, začeni s tem, da se je Zuanella rodil v Gujonovi rojstni hiši. Vse življenje je pre Paskval posvetil svojim ljudem, je dejal, čez 60 let je pridigal in molil po slovensko. Zuanella se je spomnil tudi časov, ko je monsignor Gujon hodil maševat na Livek, leta 1953 ko mu je podaril prvi Trinkov koledar, na katerem se je učil brati slovensko. Vse pa je vabil na mašo, ki bo za trideseti dan 25. marca v matajurski cirkvi, po slovensko. (jn)

## RISULTATI

## 1. CATEGORIA

Ancona - Valnatisone 2-0

## 3. CATEGORIA

Savognese - Serenissima 0-1

Audace - Stella Azzurra 3-3

## JUNIORES

Azzurra - Valnatisone 0-2

## GIOVANISSIMI

Manzanese - Valnatisone 0-3

## AMATORI

S. Daniele - Real Filpa 0-0

Valli Natisone - Mereto di Cap. 1-2

Pol. Valnatisone - Linea golosa 1-1

Ost. al Colovrat - Xavier 3-0

Ost. al Colovrat - Orzano 6-1

Moimacco - Ost. al Colovrat 1-8

## CALCETTO

Merenderos - Bar Zarabara 5-3

Alla speranza - Merenderos 3-3

Bronx team - Moby Dick 5-2

Paradiso dei golosi - Special five 3-7

Eurospin - Il santo e il lupo 6-7

Pol. Valnatisone - Il santo e il lupo n.p.

## PROSSIMO TURNO

## 1. CATEGORIA

Valnatisone - Reanese

## 3. CATEGORIA

Chiavris - Savognese

Arteniese - Audace

## JUNIORES

Valnatisone - Serenissima

## AMATORI

Real Filpa - Warriors

Baby color - Valli Natisone

Gunners - Pol. Valnatisone

## CALCETTO

Varmo - Merenderos

Segnacco - Paradiso dei golosi

Bronx team - Caffè Centrale Artegna

Klupa '99 - Il santo ed il lupo

## CLASSIFICHE

## 1. CATEGORIA

Reanese, Ancona 43; Lumignacco 37;

Colloredo 35; Union Nogaredo 32; Flumi-

gnano, Tarcentina 31; Trivignano 30;

Valnatisone 29; Riviera 27; Buonacqui-

sto 26; Tricesimo 25; Villanova 21; Tre

stelle 20; Venzone, Majanese.

## 3. CATEGORIA

Arteniese 45; Moimacco 40; Chiavris 36;

Ciseris, Bearzi 35; Serenissima 33; Sa-

vognese, Stella Azzurra 27; Gaglianese,

Savorgnanese 26; Fortissimi 17; S. Got-

tardo 10; Audace 8; Donatello 4.

## JUNIORES

Valnatisone 40; Buonacquisto 34; Lava-

rian/Mortean 33; S. Gottardo 26; Sereni-

sima 25; Cussignacco, Rivolto 24; Azzur-

ra 16; Corno 14; Sette spighe 11; Com.

Lestizza 6; Trivignano 5.

## GIOVANISSIMI

Valnatisone 35; Union 91 32; Moimacco 31;

Manzanese 24; Serenissima 16; Comune

Pozzuolo 14; Buonacquisto 13; Gaglianese,

Toreanese 9; Savorgnanese 6.

## AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 25; Warriors 24; Baby color,

Bar Roma 23; Anni 80, Termokey 20;

Mereto di Capitolo 19; Osteria della salu-

te, Valli del Natisone 18; Edilomat 17;

Caffè Miani 13; S. Daniele, Fagagna 10;

Tissano 8.

## AMATORI (2. CATEGORIA)

Campeggio, Pizzeria Rispoli 20; Gunners

19; Polisportiva Valnatisone, S. Loren-

zo, Agli amici 18; Linea golosa 17; Bar

Savio 15; L'arcobaleno 12; Carioca 10;

Team Calligaro 9.

## AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 29; Ravosa 23; Plaino

22; Atletico nazionale 20; Moulin rou-

ge 15; Bar Manhattan 14; Xavier, Piza

Split 13; Moimacco 11; Panda calcio 10;

Orzano 4.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

I primi regolano l'Azzurra mentre i ragazzi di Chiarandini eliminano una delle pretendenti al titolo

# Juniores e Giovanissimi di slancio

Battute Valnatisone e Savognese  
L'Audace ottiene ancora un punto

Grazie al regalo fatto dal signor Zaffanella di Trieste ai padroni di casa dell'Ancona, si è interrotta la serie positiva di risultati utili della Valnatisone. L'arbitro triestino, dopo la mancata concessione di un calcio di rigore ai valligiani per fallo su Mlinz, ha continuato a favorire la seconda della classe convalidando al 34' della ripresa il gol che ha sbloccato il risultato, viziato da un evidentesimo fuorigioco. Gli azzurri guidati da Fulvio Degrassi hanno cercato senza fortuna il gol del pareggio, ma sono stati castigati dal raddoppio dei padroni di casa.

La Savognese ha perso la gara con la Serenissima, un risultato che toglie le speranze di qualificazione ai play-off dei gialloblu del presidente Fedele Cantoni.

L'Audace, dopo la vittoria esterna sui Fortissimi, ha fermato la rincorsa ai play-off promozione della Stella Azzurra di Attimis, costringendola al pareggio. Parte alla grande la squadra di Claudio Duriavig, che si porta per due volte in vantaggio grazie alle reti di Massimiliano Campanella e Michele Martinig, controbattute da un gol degli ospiti. Con questo risultato si chiude la prima frazione di gioco. Nella ripresa gli ospiti pareggiano e quindi

passano a condurre. L'Audace rimane in dieci per l'espulsione di Campanella, ma con grande caparbietà riesce a ristabilire la parità grazie al calcio di rigore trasformato da Michele Martinig.

Gli Juniores della Valnatisone, in formazione rimaneggiata, continuano senza troppi problemi la loro marcia in testa alla classifica grazie al successo esterno sul campo di Premariacco. Dopo avere fallito un calcio di rigore con Luca Talotti (il pallone dopo avere colpito il palo è terminato sul fondo), hanno sbloccato il risultato grazie alla rete messa a segno da Davide Duriavig. All'inizio della ripresa Andrea Dugaro ha raddoppiato mettendo al sicuro il risultato.

I Giovanissimi della Valnatisone, con il successo ottenuto a Manzano, hanno eliminato definitivamente una delle pretendenti al primato. I ragazzi guidati da Renzo Chiarandini hanno imposto la loro maggiore potenzialità andando a segno con Claudio Dorbolo, Francesco Cendou ed Andrea D'Odorico. Domenica 10 il campionato è sospeso, riprenderà il 17 con la Valnatisone impegnata nel difficile derby di Toreano.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno perso

## Al Colovrat sale in Seconda categoria

La squadra dell'Osteria al Colovrat di Drenchia promossa in 2. categoria



L'Osteria al Colovrat di Drenchia ha conquistato con quattro giornate di anticipo la matematica promozione in Seconda categoria ed il diritto a partecipare ai play-off che assegneranno il titolo regionale amatori Uisp.

La squadra del presidente Roberto Tomasetig, dopo due stagioni di

purgatorio, è ritornata nella categoria superiore grazie agli ultimi due successi ottenuti con lo Xavier, a tavolino, e con l'Orzano nel recupero di sabato 2 marzo. Contro gli udinesi si è registrato un risultato tennistico dei ragazzi valligiani guidati da Corrado Buonasera che sono andati in gol con la doppietta di

Patrick Chiuch e i gol di Stefano Dugaro, Alberto Paravan, Luigi Chiabai ed Igor Clignon. Al termine della gara c'è stata grande festa e, sull'onda dell'entusiasmo, assieme ai giocatori sono finiti sotto la doccia anche i dirigenti, come avevano promesso di fare se la squadra avesse ottenuto la promozione.



Luca Zufferli (Esordienti)

per 3-1 la seconda partita nel torneo di S. Giuseppe

(gol della bandiera di Giovanni Tropina), ma si sono egualmente qualificati per la semifinale di sabato 9 marzo. Alle 15 sul campo di Lauzacco si giocheranno l'accesso alla finalissima contro la Serenissima di Pradamano.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero è ritornato dalla trasferta di San Daniele con un punto, frutto di un pareggio a reti inviolate.

Battuta d'arresto per la

Valli del Natisone che ha perso l'incontro casalingo con il Mereto di Capitolo. L'unico gol degli Skrati è stato realizzato da Michele Osgnach.

In Seconda categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha dominato il primo tempo della sfida con la Linea golosa fallendo due buone opportunità. Nella ripresa sono passati in vantaggio gli ospiti grazie ad un'uscita sbagliata del portiere rossoblu. Sono bastati pochi minuti ai ragazzi del presidente Pietro Boer per rimettersi in carreggiata con la rete siglata da Rigo. Nel finale i ducali si sono spinti in avanti, rischiando qualcosa, ma il portiere di casa si è riscattato con alcuni interventi decisivi.

Dopo la matematica promozione ottenuta sabato 2 pomeriggio, l'Osteria al Colovrat di Drenchia ha travolto lunedì 4 sera anche il Moimacco.

Il sostanzioso bottino porta le firme di Patrick Chiuch, autore di una cinquina, Stefano Dugaro che

ha realizzato una doppietta e Cristian Specogna.

Nel calcetto di Eccellenza i Merenderos hanno recuperato la gara con il Bar Zarabara vincendo grazie alle reti di Gianluca Gnomi, Nicola Sturam, Michele Osgnach, Cristian Onesti e Simone Vogrig. A Codroipo i sanpietrini, con la doppietta di Gianluca Gnomi ed il gol di Emiliano Dorbolo hanno pareggiato con la Trattoria alla Speranza.

Il Paradiso dei golosi ha perso l'incontro con il Special Five andando a segno due volte con David Specogna ed una con Stefano Pace.

Una grande prestazione dell'incompleto Bronx Team ha permesso, grazie alle tre reti di Matteo Trinco ed ai gol di Michele Guion e Stefano Moreale, di superare la capolista Moby Dick.

In Terza categoria il Santo e il lupo (tripletta di Claudio Scaravetto, doppietta di Patrick Birtig e reti di Roberto Clarig e Andrea Zuiz) ha superato l'Eurospin. (Paolo Caffi)



Oltre un centinaio di soci e simpatizzanti dell'Inter club di Cividale hanno preso parte di recente all'annuale serata neroazzurra. Il sodalizio presieduto da Luigi Iaconcigh ha eletto tra l'altro Miss Neroazzurra, Paola Dorbolo di Spessa. Damigella d'onore sono risultate Barbara Qualizza di Cernetig (sposata a Cialla) e Anny Pizzamiglio di Udine

## Oblieke za Caritas

Ku vsake lieto, kar parhaja puomlad an se začenja kladat na mest zimske oblike, se pregledavajo armaroni, za videt, ka' nam gre pru an ki ne, bo Caritas videmske škofije an lietos pobierala oblike, obutve, koutre an vse blaguo, ki ga na nucamo vič. Kar "zaslužuje" s prodajo telega blaga, puode an part za potrebe dvieh hiš, ki so ble narete za sparjet ljudi v velikih težavah, an an part pa za "centri di ascolto", kamar se lahko obarnejajo za 'no dobro besiedo, za 'no pomuoč ljudje v težavah.

Lietos pridejo po blaguo, ki ga na nucamo vič, v saboto 16. marca. Za dobruoto, zakje napunjene pustita tan uonè, kjer

jih pridejo pobierat s kamjoni al s tratorjam, ze zagoda! Ce se zgodi, de ostane kajšan zaki, pokličita tiste predstavnike od Caritas, ki dielajo bližu vas.

\*\*\*

Quest'anno la raccolta di indumenti, che ogni anno nel mese di marzo organizza la Caritas diocesana, avrà luogo sabato 16 marzo.

Si raccomanda vivamente di mettere i sacchi nei punti di raccolta stabiliti entro le prime ore del mattino, affinché non restino sacchi dimenticati. Se questo dovesse verificarsi, mettetevi in contatto con le persone referenti della Caritas della propria zona.

## Ki dost s piskulinami?

An lietos "prodaja" piskulin ta pred cirkvah Nediskih dolin je sla dobro. Za resnico poviedat, lietos piskuline nieso ble pru lepe, nieso se cvetiele zavojto velikega mraza, ki je partisnu tudi "serre" zadrughe Il Melograno, kamar se hode po tele piskuline. Pa judje, ki vedo, de kar Caritas Nediskih dolin potegne s telimi rožami gre v buog ime te potriebnim, so jih vseglj zvestuo kupil.

An takuo se je zbralo 3.199 evru (kiek manj, ku sest milionu an dviestuotauzint lir). Od telih sudu 1.800 so jih dal zadruzi, kooperativi Il Melograno, kjer dielajo nadložni ljudje, 500 evru za pomuoč "Centro aiuto alla vita", ki ima svoj se-

dez v Vidme an ki pomaga materam, ki so v težavah.

Se 430 evru so dal hiši za potriebne ljudi, ki je v Hlasti.

Kar je ostalo - 389 evru - bo za parvo pomuoč na našem teritorju, kjer, čeglih pari, de ne so judje, ki zive v težavah an imajo potriebno naše pomoci.

Se 'na rieč. Vsakoantarkaj se zgodi, de kajšan parskoče na pomuoč od Caritas an de ji da kiek za pomagat tistim, ki imajo potriebno. Takuo tele zadnje cajte so dal njih prispevek društvo "Il castagno" iz Kravarja (petstuo tauzint) an se an clovek iz podutanskega kamuna (dviestuotauzint).

Njim naj gre zahvala Caritas Nediskih dolin.



- Mihielova raca v Kozci je sla plavat v globok verin pod njih hišo, kjer na veliki tabeli je napisano: "Prepovedano plavat".

- An je sla raca vseglj tu vodo?

- Sigurno, de ja, zatuo ki race na znajo brat!

\*\*\*

- Se jih lože na mizo, se jih prieže an zmieša, pa obedan jih na bo jedu. Ka' je?

- Karte za briskolo!

\*\*\*

- Kadar se jih varže po luhtu so biele an kadar padejo na tla, so armene. Ka' je?

- Jajca!

\*\*\*

- Ki narede Francesca du Avstraliji, kadar kangurja boli trebuh?

- Mu napune "borso" z gorko uodo!

\*\*\*

- Darko, al spies?

- Ne Josko!

- Al mi posodes stuo tauzint?

- Spiem, Josko!

\*\*\*

- Kuo j' tiste, si biu pustu tojo murozo an seda jo vseglj ozenes?

- Se je takuo opitala, de nie moč ji snet tisti dragi parstan zlat, ki sem ji ga biu senku!

\*\*\*

Novica na Novim Matajurju: 'Umaru je pisatelj znanih bukvi 'Kuo ziviet do stuo liet'. Imeu je samuo dvajst liet!

\*\*\*

Berlusconi je pravu adnemu parjateljju:

- Kadar grem spat tu hotel imam zmieram strah, de me okradejo, zatuo ložem takuin tam pod kusin.

- Kuo moreš spat z glavo takuo na vesokim?

## Svet Lienart je zrasu

An lietos zastieje-mo, ki dost ljudi je zivielo v Nediskih dolinah, ki dost otruoek se je rodilo (malo), an ki dost ljudi je umarło (puno).

Zacnemo s podutanskim kamunam, kjer reči nieso sle takuo slavo.

Parvi dan lieta 2001 je zivielo v telim kamune 1.196 ljudi (610 moških an 586 zensk). V teku lieta se je rodilo pet otruoek: stier puobču an adna cičica. Umarlo je pa devet možkih an sedam zen, vsega kupe sestnajst ljudi. V kamun je parslo zivet trideset moških an sedanjst zensk, vsega kupe sedamanstierdeset ljudi.

Proc jih je slo pa stierantrideset: osanjst moških an sestnajst zensk. Zadnji dan lieta je v Podutani zivielo 1.205 ljudi, 619 moških an 586 zensk. Ce nardimo ratingo, Podutana je v liete 2001 dobila devet ljudi vič.



## Il Cai ed il Gruppo speleologico delle Valli del Natisone Alla scoperta delle meraviglie sotterranee della nostra terra

Proseguendo con la collaborazione amichevole, il CAI Val Natisone ed il Gruppo speleologico Valli del Natisone hanno organizzato quest'inverno una gita comune con lo scopo di conoscere meglio luoghi particolari delle nostre Valli.

Guidati dai rispettivi presidenti Dino Gorenzsch e Bruno Pocovaz, una ventina di appassionati si sono ritrovati a San Giovanni d'Antro per addentrarsi nelle viscere della terra all'interno di



quella parte di grotta che solo pochi esperti hanno avuto la fortuna di visitare.

Al termine del percorso turistico, subito le prime difficoltà: una lunga scala in ferro, il famoso laghetto da attraversare in canotto, un lungo cunicolo percorso dal torrente (per fortuna con poca acqua), fino alla prima enorme sala Tellini con in mezzo una piccola Maddonnina.

Da qui fra il timore dei più inesperti, attraverso uno strettissimo passaggio di una decina di metri dove bisognava trattenere il respiro e tirare in dentro la pancia, si arrivava al salone Lazzarini, dal quale si dipartono vari rami ricchi di stalattiti e stalagmiti: una meraviglia agli occhi degli speleologi e non.

Fra gli entusiasti escursionisti anche Giulia Gorenzsch di Pulfero (mamma Elvira, papà Dino) che, nonostante la sua giovane età, si è distinta per coraggio e capacità speleologiche e per ricordare meglio la gita ha voluto farsi ritrarre in mezzo a queste incredibili bellezze nascoste.

All'uscita dalla grotta, visita alla zona storica della chiesetta, bicchierata e promessa per una nuova gita comune nell'anno in corso.

(dg)

### ŠPETER

#### Ažla / Barnas Smo imiel noviče

V saboto 2. marca v cirkvi v Azli sta se Barbara Specogna tle z Azle an Davide Giannotti taz Barnasa oženila.

Je biu pravi senjam za njih družine, pa tudi za zlahto an parjateljje, ki so se veselili za tel mlad par, ki je seda začeu hodit po novi poti.

Veseli nas viedet, de

Barbara an Davide na zapuste naše doline, saj bota ziviela v Barnase. Njim zelmo, de bi se jim v njih skupnem zivljenju gajale samuo lepe reči.

#### Drugi ambulatorio

Miedih Tullio Valentino se je preseliu, je preluožu svuoju ambulatorjo. Seda ga lahko usafata le v ulici Alpe Adria, samuo na številki 86 (glih na vredič pankorije Talotti).

Il dottor Tullio Valenti-

no ha trasferito il suo ambulatorio dal condominio Alpe in via Alpe Adria, sempre nella stessa via ma al numero 89 (di fronte al panificio Talotti).

#### DREKA

#### Čedad Zapustu nas je Mario Cicigoi

V cedajskem spitale je zapustu tel sviet Mario Cicigoi.

Rodiu se je 76 liet od

tegà v Skabalonovi družini v Lazeh.

Od družine sta bla ostala se on an brat Antonio (Toni), ki je zlo poznan v Cedade, saj je daržu puno puno liet znano gostilno "da Toni", kjer so hodil cedajci pa tudi vsi naš ljudje, kar so parsli "duon" za njih opravila.

Mario je v žalost pustu brata, navuode an drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v torak 5. marca

popudan.

Njega pogreb je biu v duomu v Cedadu.

### SOVODNJE

#### Mašera Zbuogam Virginia

Zapustila nas je Virginia Marseu, uduova Cudrig. Rodila se je 90 liet od tegà v Maleuskini družini v Dolenjim Marsine.

Za nevjesto je paršla v Mihelicovo družino v Mašero. Ona an nje mož Va-

lentino sta imiela stier otroke, dva puoba an dvie čeče.

An pru par adni čeči, ki zivi du Cedade, je Virginia preziviela tele nje zadnje lieta zivljenja.

Z nje smartjo je na telim svietu zapustila hčere an sinuove, nevieste, zeta, navuode an pranavuode an vso drugo zlahto.

Od nje smo se poslovili v sriedo 6. marca popudan go par Mašerah, kjer bo počivala venčni mier v domačem britofu.

Kakuo so pustinal naš judje doma an po sviete

# Pust je biu kratak, pa fotografiji je puno!



Ventata di allegria nella Casa di riposo di San Pietro al Natisone: sono arrivate le maschere a portare confusione, musica, danze e crostoli.

Giovedì grasso i bambini della Scuola elementare di Pulfero, accompagnati dagli insegnanti, hanno fatto commuovere gli ospiti

recitando poesie e sono riusciti anche a coinvolgerli nel canto guidati da una ospite della casa, la signora Maria Giovanna.

E che dire poi delle maschere grandi di Mersino! Musica ed un saluto speciale al signor Virgilio, il primo uomo che in gioventù ha portato la gallina

multicolore, la tipica maschera tradizionale di Mersino.

Nel pomeriggio di sabato, un altro gruppo di maschere, guidato dalla signora Isa e dal signor Valter ed accompagnati da un giovane fisarmonicista, si è intrattenuto con gli ospiti con musica, canti e balli.

Gli ospiti della Casa di riposo hanno gradito molto questi interventi perché si sono sentiti importanti, hanno riso e cantano in compagnia e vissuto quindi l'atmosfera di carnevale.



Na stuoja mislit, de po srienjskih vaseh pust je šu mimo brez pustit obednega sledu. Sriednjan an njih parjatelj so ušafal cajt se preoblieč an iti od vasi do vasi an od hiše od hiše. Ramonika je veselo odmievala an ko so paršli v vas, vrata od hiš so se hitro odperjale za jih sparjet an jim ponudit kiek dobrega: klabasice, jajca, kaka staklenca dobrega vina... V kaki hiši so jih tudi fotografal. Tle smo v hiši Terese Kozličjove an Gianna Kanaučanovega v Podsriednjem



Lan je bla previç majhana za pustovat, pa lietos nie parmanjkala! Mama jo je lepuo obliekla an pejala oku kupe z drugimi otruk tiste vasi blizu Trenta, kjer žive. Čičica je Nicole, ki glih kak dan od tegà, na 26. februarja je dopunla parvo lieto življenja. Nje tata je Andrea Clinaz, sin od Terese Kozličjove iz Podsriednjega an od Gianna Kanaučanovega iz Klinca, nje mama je pa Loredana an je iz kraja blizu Trenta, kjer Andrea jo je zapoznu potlè, ki je šu gor zavojo njega službe. An takuo mala Nicole je lietos veselo pustinala kupe s sestrico Luano, ki je že buj velika an zadnje dni diçemberja je dopunla šest liet. Sesticam željo noni an vsi tisti, ki jih imajo radi srečno življenje. Mi pa pozdravimo nje, pa tudi tata Andrea, ki zvestuo prebiera naš gjornal, an mamo

"Ankrat, puno lieto od tegà, so tle par nas živiele nieke čudne zene, ki so imiele noge na robe... klical so jih Krivapete." Puno naših pravc začenjajo takuo. Na tel zadnji pust krivapete so se spet parkazale.

Pru takuo. Topolucan vedo od nimar, de njih krivapete so živiele v Kalomontu, an prestor blizu njih vasi an za tel pust, za de spomin na nje na umarje, so se obliekli pru v krivapete.

Pa so nam jal, de med njim so se mešale an te prave an takuo pokazale, de so jim hvalezne, de so se na nje zmislili!

Jim je bluo pru vseç plešat tiste vesele vize, ki jih

je mojstarsko godu z njega ramoniko Lino. Je bla pru škoda se varnit nazaj v njih jamo v Kalomont. Paš al se varnejo se kak krat miez vasnjane v Topoluove? Lohni, na kako Postaja...



**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**  
Videm / Udine

**Redazione:** Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: [novimatajur@spin.it](mailto:novimatajur@spin.it)  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

**Narocnina-Abbonamento**  
Italija: 30 evro  
Druge države: 36 evro  
Amerika (po letalski pošti): 60 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - **DISTRIEST**  
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana Sl. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

## AFFITTASI

a Moimacco villa a schiera tricamere. Per informazioni telefonare al 335/7070356

## VENDESI

casa a schiera a S. Pietro: cucina, soggiorno, bicamere, bagno, orto e giardino. Tel. 0432/727631 oppure 732306

## CERCO

in affitto casetta o appartamento nelle Valli del Natisone. Telefonare allo 0432/727893 ore serali o mattina

**VENDESI**  
a Savogna appartamento in palazzina di recente costruzione. Telefonare allo 0432/703072

## Dežume lekarnе / Farmacie di turno

OD 9. DO 15. MARCA  
Cedad (Fontana) tel. 731175  
Premarjag tel. 729012

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. **Maria Laurà**

**Kras:** v sriedo od 11.00 do 11.30

**Debenje:** v sriedo ob 15.00

**Trinko:** v sriedo ob 12.00

### GRMEK

doh. **Lucio Quargnolo**

**Hlocje:**  
v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. **Maria Laurà**

**Hlocje:**  
v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

**Lombaj:** v sriedo ob 14.00

**PODBONESEC**

doh. **Vito Cavallaro**

**Podbuniesac:**  
vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

**Carnivarh:**  
v torak od 9.00 do 11.00

**Marsin:**  
v četartak od 15.00 do 16.00

**SREDNJE**

doh. **Lucio Quargnolo**

**Sriednje:**  
v torak an petak ob 10.45

doh. **Maria Laurà**

**Sriednje (Oblica)**  
v četartak od 10.30 do 11.00

**Gorenji Tarbi:**  
v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

**SOVODNJE**

doh. **Pietro Pellegriti**

**Sauodnja:**  
v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

### SPETER

doh. **Tullio Valentino Spietar:**

v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30

v torak an petak od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. **Pietro Pellegriti Spietar:**

v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. **Daniela Marinigh Spietar:**

pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

**PEDIATRA** (z apuntamentoam)

doh. **Flavia Principato Spietar:**

srieda an petak od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30

t el. 727910 al 0339/8466355

**SVET LENART**

doh. **Lucio Quargnolo Gorenja Miersa:**

v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. **Maria Laurà Gorenja Miersa:**

v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.